Porównanie tłumaczeń Psalmów 47:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Grajcie Bogu, grajcie!\* Grajcie naszemu Królowi, grajcie![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Grajcie, grajcie Bogu! Grajcie naszemu Królowi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg bowiem *jest* Królem całej ziemi, śpiewajcie pieśni pouczające. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Śpiewajcież Bogu, śpiewajcie; śpiewajcież królowi naszemu, śpiewajcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Śpiewajcież Bogu naszemu, śpiewajcie, śpiewajcie królowi naszemu, śpiewajcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Śpiewajcie naszemu Bogu, śpiewajcie; śpiewajcie Królowi naszemu, śpiewajcie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Grajcie Bogu, grajcie, Grajcie Królowi naszemu, grajcie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, śpiewajcie naszemu Królowi, śpiewajcie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Śpiewajcie Bogu naszemu, śpiewajcie! Śpiewajcie Królowi naszemu, śpiewajcie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, śpiewajcie Królowi naszemu, śpiewajcie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | їх захопило тремтіння, там болі наче тої, що родить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie; śpiewajcie naszemu Królowi, śpiewajcie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg jest bowiem Królem całej ziemi; grajcie, postępując roztropnie. |

1. 1) <x>100 6:5</x>; <x>130 16:9</x>; <x>230 150:3-5</x>; <x>560 5:19</x> [↑](#footnote-ref-2)